

## Ἰακώβου

Ἰάκωβος, <sup>1</sup> θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ δοῦλος, ταῖς δώδεκα φυλαῖς <sup>2</sup> **1**

ταῖς ἐν τῇ διασπορᾷ, <sup>3</sup> χαίρειν.

Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε, <sup>4</sup> ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς <sup>5</sup> περιπέσητε <sup>6</sup> **2**

ποικίλοις, <sup>7</sup> γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον <sup>8</sup> ὑμῶν τῆς πίστεως <sup>3</sup>

κατεργάζεται <sup>9</sup> ὑπομονήν· <sup>10</sup> ἡ δὲ ὑπομονή <sup>10</sup> ἔργον τέλειον <sup>11</sup> ἐχέτω, ἵνα <sup>4</sup>

ᾗτε τέλειοι <sup>11</sup> καὶ ὁλόκληροι, <sup>12</sup> ἐν μηδενὶ λειπόμενοι. <sup>13</sup>

Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται <sup>13</sup> σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος θεοῦ πᾶσιν <sup>5</sup>

ἀπλῶς, <sup>14</sup> καὶ οὐκ ὀνειδίζοντος, <sup>15</sup> καὶ δοθήσεται αὐτῷ. Αἰτείτω δὲ ἐν <sup>6</sup>

πίστει, μηδὲν διακρινόμενος· <sup>16</sup> ὁ γὰρ διακρινόμενος <sup>16</sup> ἔοικεν <sup>17</sup>

κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ <sup>18</sup> καὶ ῥιπιζομένῳ. <sup>19</sup> Μὴ γὰρ οἰέσθω <sup>20</sup> **7**

ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήψεται τι παρὰ τοῦ κυρίου. Ἀνὴρ δίψυχος, <sup>21</sup> **8**

ἀκατάστατος <sup>22</sup> ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.

Καυχάσθω <sup>23</sup> δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς <sup>24</sup> ἐν τῷ ὕψει <sup>25</sup> αὐτοῦ· ὁ δὲ πλούσιος <sup>9</sup>

ἐν τῇ ταπεινώσει <sup>27</sup> αὐτοῦ· ὅτι ὡς ἄνθος <sup>28</sup> χόρτου <sup>29</sup> παρελεύσεται. <sup>30</sup> **11**

Ἀνέτειλεν <sup>31</sup> γὰρ ὁ ἥλιος <sup>32</sup> σὺν τῷ καύσωνι, <sup>33</sup> καὶ ἐξήρανε <sup>34</sup> τὸν

<sup>1</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>2</sup> φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. <sup>3</sup> διασπορά, ἀς, ἡ, diaspora, dispersion. <sup>4</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>5</sup> πειρασμός, οὗ, ὁ, temptation, trial. <sup>6</sup> περιπίπτω, fall in with, strike. <sup>7</sup> ποικίλος, varied, manifold. <sup>8</sup> δοκίμιον, ου, τό, testing, test. <sup>9</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>10</sup> ὑπομονή, ἥς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>11</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>12</sup> ὁλόκληρος, whole, complete. <sup>13</sup> λείπω, leave, leave behind. <sup>14</sup> ἀπλῶς, simply, sincerely. <sup>15</sup> ὀνειδίζω, reproach, revile. <sup>16</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>17</sup> ἔοικα, be like, am like. <sup>18</sup> ἀνεμίζω, am blown with the wind. <sup>19</sup> ῥιπίζω, toss to and fro. <sup>20</sup> οἶμαι, think, suppose. <sup>21</sup> δίψυχος, double-minded, hesitating. <sup>22</sup> ἀκατάστατος, unstable, restless. <sup>23</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>24</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>25</sup> ὕψος, ους, τό, height, heaven. <sup>26</sup> πλούσιος, rich. <sup>27</sup> ταπείνωσις, εως, ἡ, humiliation, humble state. <sup>28</sup> ἄνθος, ους, τό, flower, bloom. <sup>29</sup> χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. <sup>30</sup> παρέρχομαι, pass by, go by. <sup>31</sup> ἀνατέλλω, cause to rise, make to rise. <sup>32</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>33</sup> καύσων, ωνος, ὁ, burning heat, scorching heat. <sup>34</sup> ξηραίνω, dry up, parch.

χόρτον,<sup>1</sup> καὶ τὸ ἄνθος<sup>2</sup> αὐτοῦ ἐξέπεσεν,<sup>3</sup> καὶ ἡ εὐπρέπεια<sup>4</sup> τοῦ  
προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο: οὕτως καὶ ὁ πλούσιος<sup>5</sup> ἐν ταῖς πορείαις<sup>6</sup>  
αὐτοῦ μαρανθήσεται.<sup>7</sup>

Μακάριος ἄνθρωπος ὃς ὑπομένει<sup>8</sup> πειρασμόν: <sup>9</sup> ὅτι δόκιμος<sup>10</sup> γενόμενος 12  
λήψεται τὸν στέφανον<sup>11</sup> τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο<sup>12</sup> ὁ κύριος τοῖς  
ἀγαπῶσιν αὐτόν. Μηδεὶς πειραζόμενος<sup>13</sup> λεγέτω ὅτι Ἀπὸ θεοῦ 13  
πειράζομαι: <sup>13</sup> ὁ γὰρ θεὸς ἀπειραστός<sup>14</sup> ἐστὶν κακῶν, πειράζει<sup>13</sup> δὲ  
αὐτὸς οὐδένα: ἕκαστος δὲ πειράζεται, <sup>13</sup> ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας<sup>15</sup> 14  
ἐξελκόμενος<sup>16</sup> καὶ δελεαζόμενος.<sup>17</sup> Εἴτα<sup>18</sup> ἡ ἐπιθυμία<sup>15</sup> συλλαβοῦσα<sup>19</sup> 15  
τίκτει<sup>20</sup> ἁμαρτίαν: ἡ δὲ ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα<sup>21</sup> ἀποκύει<sup>22</sup> θάνατον. 16  
Μὴ πλανᾶσθε,<sup>23</sup> ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Πᾶσα δόσις<sup>24</sup> ἀγαθὴ καὶ πᾶν 17  
δῶρημα<sup>25</sup> τέλειον<sup>26</sup> ἄνωθεν<sup>27</sup> ἐστὶν, καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν  
φώτων, παρ' ᾧ οὐκ ἔνι<sup>28</sup> παραλλαγὴ,<sup>29</sup> ἢ τροπῆς<sup>30</sup> ἀποσκίασμα.<sup>31</sup> 18  
Βουληθεὶς<sup>32</sup> ἀπεκύησεν<sup>22</sup> ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς  
ἀπαρχήν<sup>33</sup> τινὰ τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.<sup>34</sup>

Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω πᾶς ἄνθρωπος ταχύς<sup>35</sup> εἰς τὸ 19  
ἀκοῦσαι, βραδὺς<sup>36</sup> εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς<sup>36</sup> εἰς ὀργήν: <sup>37</sup> ὀργὴ<sup>37</sup> γὰρ 20  
ἄνδρὸς δικαιοσύνην θεοῦ οὐ κατεργάζεται.<sup>38</sup> Διὸ ἀποθέμενοι<sup>39</sup> πᾶσαν 21

<sup>1</sup>χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. <sup>2</sup>ἄνθος, ους, τό, flower, bloom. <sup>3</sup>ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>4</sup>εὐπρέπεια, ας, ἡ, beauty, loveliness. <sup>5</sup>πλούσιος, rich. <sup>6</sup>πορεία, ας, ἡ, journey, way. <sup>7</sup>μαραίνω, die, wither. <sup>8</sup>ὑπομένω, tarry, endure. <sup>9</sup>πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial. <sup>10</sup>δόκιμος, tested, approved. <sup>11</sup>στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>12</sup>ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>13</sup>πειράζω, test, tempt. <sup>14</sup>ἀπειραστος, unable to be tempted, untried. <sup>15</sup>ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>16</sup>ἐξέλκω, drag away, entice. <sup>17</sup>δελεύω, lure, entice. <sup>18</sup>εἴτα, then, thereafter. <sup>19</sup>συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>20</sup>τίκτω, give birth to, bear. <sup>21</sup>ἀποτελέω, bring to completion, finish. <sup>22</sup>ἀποκύει, give birth to, bring forth. <sup>23</sup>πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>24</sup>δόσις, εως, ἡ, gift, giving. <sup>25</sup>δῶρημα, τος, τό, gift, present. <sup>26</sup>τέλειος, complete, perfect. <sup>27</sup>ἄνωθεν, from above, again. <sup>28</sup>ἐνι, there is in, is present. <sup>29</sup>παραλλαγὴ, ἡς, ἡ, change, variation. <sup>30</sup>τροπή, ἡς, ἡ, turning, change. <sup>31</sup>ἀποσκίασμα, τος, τό, shadow, faint image or copy. <sup>32</sup>βούλομαι, wish, will. <sup>33</sup>ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. <sup>34</sup>κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. <sup>35</sup>ταχύς, quickly, quick. <sup>36</sup>βραδὺς, slow. <sup>37</sup>ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. <sup>38</sup>κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>39</sup>ἀποτίθηναι, put off, lay aside.

ῥυπαρίαν<sup>1</sup> καὶ περισσεῖαν<sup>2</sup> κακίας,<sup>3</sup> ἐν πραΰτητι<sup>4</sup> δέξασθε τὸν  
 ἔμφυτον<sup>5</sup> λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν. Γίνεσθε δὲ 22  
 ποιηταί<sup>6</sup> λόγου, καὶ μὴ μόνον ἀκροαταί,<sup>7</sup> παραλογιζόμενοι<sup>8</sup> ἑαυτούς. 23  
 Ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς<sup>7</sup> λόγου ἐστὶν καὶ οὐ ποιητής,<sup>6</sup> οὗτος ἔοικεν<sup>9</sup>  
 ἀνδρὶ κατανοοῦντι<sup>10</sup> τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως<sup>11</sup> αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ:<sup>12</sup>  
 κατενόησεν<sup>10</sup> γὰρ ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο<sup>13</sup> 24  
 ὁποῖος<sup>14</sup> ἦν. Ὁ δὲ παρακύψας<sup>15</sup> εἰς νόμον τέλειον<sup>16</sup> τὸν τῆς ἐλευθερίας 25  
 καὶ παραμείνας,<sup>18</sup> οὗτος οὐκ ἀκροατὴς<sup>7</sup> ἐπιλησμονῆς<sup>19</sup> γενόμενος  
 ἀλλὰ ποιητὴς<sup>6</sup> ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει<sup>20</sup> αὐτοῦ ἔσται. Εἴ 26  
 τις δοκεῖ θρησκός<sup>21</sup> εἶναι ἐν ὑμῖν, μὴ χαλιναγωγῶν<sup>22</sup> γλῶσσαν αὐτοῦ,  
 ἀλλὰ ἀπατῶν<sup>23</sup> καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος<sup>24</sup> ἡ θρησκεία.<sup>25</sup> 27  
 Θρησκεία<sup>25</sup> καθαρὰ<sup>26</sup> καὶ ἀμίαντος<sup>27</sup> παρὰ θεῷ καὶ πατρὶ αὕτη ἐστίν,  
 ἐπισκέπτεσθαι<sup>28</sup> ὀρφανούς<sup>29</sup> καὶ χήρας<sup>30</sup> ἐν τῇ θλίψει<sup>31</sup> αὐτῶν,  
 ἄσπιλον<sup>32</sup> ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.

Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωποληψίαις<sup>33</sup> ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ κυρίου 2

ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς δόξης. Ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς τὴν συναγωγὴν 2

ὑμῶν ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος<sup>34</sup> ἐν ἐσθῇτι<sup>35</sup> λαμπρᾷ,<sup>36</sup> εἰσέλθῃ δὲ καὶ

πτωχὸς<sup>37</sup> ἐν ῥυπαρᾷ<sup>38</sup> ἐσθῇτι,<sup>35</sup> καὶ ἐπιβλέψῃτε<sup>39</sup> ἐπὶ τὸν φοροῦντα<sup>40</sup> 3

<sup>1</sup> ῥυπαρία, ας, ἡ, filthiness, vulgarity. <sup>2</sup> περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>3</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>4</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>5</sup> ἔμφυτος, implanted, inborn. <sup>6</sup> ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. <sup>7</sup> ἀκροατής, οὐ, ὁ, hearer, hearer of. <sup>8</sup> παραλογίζομαι, deceive, mislead. <sup>9</sup> εἴοικα, be like, am like. <sup>10</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>11</sup> γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. <sup>12</sup> ἔσοπτρον, οὐ, τό, mirror. <sup>13</sup> ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. <sup>14</sup> ὁποῖος, what sort of, what kind of. <sup>15</sup> παρακύπτω, stoop to look, look. <sup>16</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>17</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>18</sup> παραμένω, remain beside, continue. <sup>19</sup> ἐπιλησμονή, ἡς, ἡ, forgetfulness. <sup>20</sup> ποίησις, εως, ἡ, making, doing. <sup>21</sup> θρησκός, religious. <sup>22</sup> χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. <sup>23</sup> ἀπατάω, deceive, lead into error. <sup>24</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>25</sup> θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. <sup>26</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>27</sup> ἀμίαντος, undefiled, untainted. <sup>28</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>29</sup> ὀρφανός, orphan, bereaved. <sup>30</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>31</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>32</sup> ἄσπιλος, spotless, unstained. <sup>33</sup> προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. <sup>34</sup> χρυσοδακτύλιος, with a gold ring. <sup>35</sup> ἐσθής, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>36</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>37</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>38</sup> ῥυπαρός, filthy, soiled. <sup>39</sup> ἐπιβλέπω, look on (with favor), have regard for. <sup>40</sup> φορέω, wear, bear.

τὴν ἐσθῆτα<sup>1</sup> τὴν λαμπράν,<sup>2</sup> καὶ εἶπτε αὐτῷ, Σὺ κάθου ὧδε καλῶς,<sup>3</sup>  
καὶ τῷ πτωχῷ<sup>4</sup> εἶπτε, Σὺ στῆθι ἐκεῖ, ἢ κάθου ὧδε ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν  
μου· καὶ οὐ διεκρίθητε<sup>6</sup> ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε κριταὶ<sup>7</sup> διαλογισμῶν<sup>4</sup>  
πονηρῶν· Ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο<sup>9</sup>  
τοὺς πτωχοὺς<sup>4</sup> τοῦ κόσμου πλουσίους<sup>10</sup> ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους<sup>11</sup>  
τῆς βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο<sup>12</sup> τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν· Ὑμεῖς δὲ<sup>6</sup>  
ἡτιμάσατε<sup>13</sup> τὸν πτωχόν.<sup>4</sup> Οὐχ οἱ πλούσιοι<sup>10</sup> καταδυναστεύουσιν<sup>14</sup>  
ὑμῶν, καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν<sup>15</sup> ὑμᾶς εἰς κριτήρια,<sup>16</sup> Οὐκ αὐτοὶ<sup>7</sup>  
βλασφημοῦσιν<sup>17</sup> τὸ καλὸν ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν<sup>18</sup> ἐφ' ὑμᾶς· Εἰ μέντοι<sup>19</sup>  
νόμον τελεῖτε<sup>20</sup> βασιλικόν,<sup>21</sup> κατὰ τὴν γραφὴν, Ἀγαπήσεις τὸν  
πλησίον<sup>22</sup> σου ὡς σεαυτόν,<sup>23</sup> καλῶς<sup>3</sup> ποιεῖτε· εἰ δὲ προσωποληπτεῖτε,<sup>24</sup>  
ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε,<sup>25</sup> ἐλεγχόμενοι<sup>26</sup> ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται.<sup>27</sup>  
Ὅστις γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσει, πταίσει<sup>28</sup> δὲ ἐν ἐνί, γέγονεν  
πάντων ἔνοχος.<sup>29</sup> Ὁ γὰρ εἰπὼν, Μὴ μοιχεύσεις,<sup>30</sup> εἶπεν καί, Μὴ<sup>11</sup>  
φονεύσεις·<sup>31</sup> εἰ δὲ οὐ μοιχεύσεις,<sup>30</sup> φονεύσεις<sup>31</sup> δέ, γέγονας παραβάτης  
νόμου. Οὕτως λαλεῖτε καὶ οὕτως ποιεῖτε, ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας<sup>32</sup>  
μέλλοντες κρίνεσθαι. Ἡ γὰρ κρίσις<sup>33</sup> ἀνέλεος<sup>34</sup> τῷ μὴ ποιήσαντι<sup>13</sup>  
ἔλεος·<sup>35</sup> κατακαυχᾶται<sup>36</sup> ἔλεον<sup>35</sup> κρίσεως.<sup>33</sup>

<sup>1</sup> ἐσθῆς, ἦτος, ἡ, clothing. <sup>2</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>3</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>4</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>5</sup> ὑποπόδιον, οὐ, τό, footstool. <sup>6</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>7</sup> κριτής, οὐ, ὁ, judge. <sup>8</sup> διαλογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, questioning. <sup>9</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>10</sup> πλούσιος, rich. <sup>11</sup> κληρονόμος, οὐ, ὁ, heir, inheritor. <sup>12</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>13</sup> ἠτιμάζω, dishonor, disgrace. <sup>14</sup> καταδυναστεύω, oppress, overpower. <sup>15</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>16</sup> κριτήριον, οὐ, τό, law court, tribunal. <sup>17</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>18</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>19</sup> μέντοι, yet, however. <sup>20</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>21</sup> βασιλικός, royal, connected with a king. <sup>22</sup> πλησίον, near, neighbor (as a noun). <sup>23</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>24</sup> προσωποληπτέω, show partiality. <sup>25</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>26</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>27</sup> παραβάτης, οὐ, ὁ, transgressor. <sup>28</sup> πταίω, cause to stumble, stumble. <sup>29</sup> ἔνοχος, involved in, liable. <sup>30</sup> μοιχεύω, commit adultery. <sup>31</sup> φονεύω, kill, murder. <sup>32</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>33</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>34</sup> ἀνέλεος, merciless, without mercy. <sup>35</sup> ἔλεος, οὐς, ὁ, pity, mercy. <sup>36</sup> κατακαυχάομαι, exult over, triumph over.

Τί τὸ ὄφελος,<sup>1</sup> ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, ἔργα δὲ μὴ ἔχῃ; 14  
 Μὴ δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν; Ἐὰν δὲ ἀδελφὸς ἢ ἀδελφή<sup>2</sup> 15  
 γυμνοὶ<sup>3</sup> ὑπάρχωσιν καὶ λειπόμενοί<sup>4</sup> ὧσιν τῆς ἐφημέρου<sup>5</sup> τροφῆς,<sup>6</sup> 16  
 εἴπῃ δέ τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε<sup>7</sup> καὶ  
 χορτάζεσθε,<sup>8</sup> μὴ δώτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια<sup>9</sup> τοῦ σώματος, τί τὸ  
 ὄφελος;<sup>1</sup> Οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ ἔργα ἔχῃ, νεκρά ἐστίν καθ' 17  
 ἑαυτήν. Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Σὺ πίστιν ἔχεις, καὶ γὰρ ἔργα ἔχω: δείξόν<sup>10</sup> μοι 18  
 τὴν πίστιν σου ἐκ τῶν ἔργων σου, καὶ γὰρ δείξω<sup>10</sup> σοι ἐκ τῶν ἔργων μου  
 τὴν πίστιν μου. Σὺ πιστεύεις ὅτι ὁ θεὸς εἷς ἐστίν: καλῶς<sup>11</sup> ποιεῖς: καὶ 19  
 τὰ δαιμόνια πιστεύουσιν, καὶ φρίσσουσιν.<sup>12</sup> Θέλεις δὲ γνῶναι, ὦ<sup>13</sup> 20  
 ἄνθρωπε κενέ,<sup>14</sup> ὅτι ἡ πίστις χωρὶς<sup>15</sup> τῶν ἔργων νεκρά ἐστίν; Ἀβραὰμ 21  
 ὁ πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη,<sup>16</sup> ἀνενέγκας<sup>17</sup> Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν  
 αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον;<sup>18</sup> Βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συνήργει<sup>19</sup> τοῖς 22  
 ἔργοις αὐτοῦ, καὶ ἐκ τῶν ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη;<sup>20</sup> Καὶ ἐπληρώθη 23  
 ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη<sup>21</sup>  
 αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος<sup>22</sup> θεοῦ ἐκλήθη. Ὅρατε τοίνυν<sup>23</sup> ὅτι ἐξ 24  
 ἔργων δικαιούται<sup>16</sup> ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον. Ὅμοίως<sup>24</sup> 25  
 δὲ καὶ Ῥαὰβ ἡ πόρνη<sup>25</sup> οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη,<sup>16</sup> ὑποδεξαμένη<sup>26</sup> τοὺς  
 ἀγγέλους, καὶ ἐτέρα ὁδῷ ἐκβαλοῦσα; Ὡσπερ<sup>27</sup> γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς<sup>15</sup> 26  
 πνεύματος νεκρόν ἐστιν, οὕτως καὶ ἡ πίστις χωρὶς<sup>15</sup> τῶν ἔργων νεκρά

<sup>1</sup> ὄφελος, ους, τό, use, benefit. <sup>2</sup> ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister. <sup>3</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>4</sup> λείπω, leave, leave behind. <sup>5</sup> ἐφήμερος, daily, for the day. <sup>6</sup> τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. <sup>7</sup> θερμαίνω, warm. <sup>8</sup> χορτάζω, eat until full, be filled. <sup>9</sup> ἐπιτήδειος, necessary. <sup>10</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>11</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>12</sup> φρίσσω, shudder. <sup>13</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>14</sup> κενός, empty, vain. <sup>15</sup> χωρίς, separate, apart from (gen). <sup>16</sup> δικαιώω, justify, pronounce righteous. <sup>17</sup> ἀναφέρω, bring up, offer. <sup>18</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>19</sup> συνεργέω, work together. <sup>20</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>21</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>22</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>23</sup> τοίνυν, accordingly, therefore. <sup>24</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>25</sup> πόρνη, ἡς, ἡ, prostitute. <sup>26</sup> ὑποδέχομαι, welcome, receive. <sup>27</sup> ὥσπερ, just as, even as.

ἐστιν.

Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι μεῖζον κρίμα<sup>1</sup> **3**  
 ληψόμεθα. Πολλὰ γὰρ πταίωμεν<sup>2</sup> ἅπαντες.<sup>3</sup> Εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει,<sup>2</sup> **2**  
 οὗτος τέλειος<sup>4</sup> ἀνὴρ, δυνατὸς<sup>5</sup> χαλιναγωγῆσαι<sup>6</sup> καὶ ὅλον τὸ σῶμα. **3**  
 Ἴδε, τῶν ἵππων<sup>7</sup> τοὺς χαλινούς<sup>8</sup> εἰς τὰ στόματα βάλλομεν πρὸς τὸ  
 πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ σῶμα αὐτῶν μετάγομεν.<sup>9</sup> Ἰδού, **4**  
 καὶ τὰ πλοῖα, τηλικάυτα<sup>10</sup> ὄντα, καὶ ὑπὸ σκληρῶν<sup>11</sup> ἀνέμων<sup>12</sup>  
 ἐλαυνόμενα,<sup>13</sup> μετὰγεται<sup>9</sup> ὑπὸ ἐλαχίστου<sup>14</sup> πηδαλίου,<sup>15</sup> ὅπου ἂν ἡ  
 ὁρμὴ<sup>16</sup> τοῦ εὐθύνοντος<sup>17</sup> βούληται.<sup>18</sup> Οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν<sup>19</sup> **5**  
 μέλος<sup>20</sup> ἐστίν, καὶ μεγαλαυχεῖ.<sup>21</sup> Ἰδού, ὀλίγον<sup>22</sup> πῦρ ἡλικὴν<sup>23</sup> ὕλην<sup>24</sup>  
 ἀνάπτει.<sup>25</sup> Καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας.<sup>26</sup> οὕτως ἡ **6**  
 γλῶσσα καθίσταται<sup>27</sup> ἐν τοῖς μέλεσιν<sup>20</sup> ἡμῶν, ἡ σπιλοῦσα<sup>28</sup> ὅλον τὸ  
 σῶμα, καὶ φλογίζουσα<sup>29</sup> τὸν τροχόν<sup>30</sup> τῆς γενέσεως,<sup>31</sup> καὶ  
 φλογιζομένη<sup>29</sup> ὑπὸ τῆς γεέννης.<sup>32</sup> Πᾶσα γὰρ φύσις<sup>33</sup> θηρίων<sup>34</sup> τε καὶ **7**  
 πετεινῶν,<sup>35</sup> ἐρπετῶν<sup>36</sup> τε καὶ ἐναλίων,<sup>37</sup> δαμάζεται<sup>38</sup> καὶ δεδάμασται<sup>38</sup>  
 τῇ φύσει<sup>33</sup> τῇ ἀνθρωπίνῃ.<sup>39</sup> τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δύναται **8**  
 ἀνθρώπων δαμάσαι.<sup>38</sup> ἀκατάσχετον<sup>40</sup> κακόν, μεστὴ<sup>41</sup> ἰοῦ<sup>42</sup>  
 θανατηφόρου.<sup>43</sup> Ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν<sup>44</sup> τὸν θεὸν καὶ πατέρα, καὶ ἐν **9**

<sup>1</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>2</sup> πταίω, cause to stumble, stumble. <sup>3</sup> ἅπας, each, every. <sup>4</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>5</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>6</sup> χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. <sup>7</sup> ἵππος, ου, ό, horse. <sup>8</sup> χαλινός, ου, ό, bit, bridle. <sup>9</sup> μετὰγω, guide, direct. <sup>10</sup> τηλικοῦτος, so great, so large. <sup>11</sup> σκληρός, hard, rough. <sup>12</sup> ἀνεμος, ου, ό, wind. <sup>13</sup> ἐλαύνω, drive or push, row. <sup>14</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>15</sup> πηδάλιον, ου, τό, rudder, rudder of a ship. <sup>16</sup> ὁρμή, ης, ή, impulse, inclination. <sup>17</sup> εὐθύνω, make straight, guide. <sup>18</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>19</sup> μικρός, small, little. <sup>20</sup> μέλος, ους, τό, member, limb. <sup>21</sup> μεγαλαυχέω, boast, am arrogant. <sup>22</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>23</sup> ἡλικός, how great, how small. <sup>24</sup> ὕλη, ης, ή, forest, wood. <sup>25</sup> ἀνάπτω, kindle, set on fire. <sup>26</sup> ἀδικία, ας, ή, unrighteousness. <sup>27</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>28</sup> σπιλόω, stain, defile. <sup>29</sup> φλογίζω, set on fire, inflame. <sup>30</sup> τροχός, ου, ό, wheel, course. <sup>31</sup> γένεσις, εως, ή, origin, birth. <sup>32</sup> γέεννα, ης, ή, gehenna, Gehenna. <sup>33</sup> φύσις, εως, ή, nature, inherent nature. <sup>34</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>35</sup> πετεινόν, ου, τό, bird. <sup>36</sup> ἐρπετόν, ου, τό, creeping thing, reptile. <sup>37</sup> ἐνάλιος, belonging to the sea. <sup>38</sup> δαμάζω, tame, subdue. <sup>39</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>40</sup> ἀκατάσχετος, unrestrainable, unruly. <sup>41</sup> μεστός, full. <sup>42</sup> ἰός, ου, ό, rust, poison. <sup>43</sup> θανατηφόρος, death-bringing, deadly. <sup>44</sup> εὐλογέω, bless.

αὐτῇ καταρώμεθα<sup>1</sup> τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ' ὁμοίωσιν<sup>2</sup> θεοῦ  
γεγονότας· ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία<sup>3</sup> καὶ κατάρα.<sup>4</sup> 10  
Οὐ χρὴ,<sup>5</sup> ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι. Μήτι<sup>6</sup> ἡ πηγὴ<sup>7</sup> ἐκ τῆς 11  
αὐτῆς ὁπῆς<sup>8</sup> βρύει<sup>9</sup> τὸ γλυκὺ<sup>10</sup> καὶ τὸ πικρὸν;<sup>11</sup> Μὴ δύναται, ἀδελφοί 12  
μου, συκῇ<sup>12</sup> ἐλαίας<sup>13</sup> ποιῆσαι, ἢ ἄμπελος<sup>14</sup> σῦκα;<sup>15</sup> Οὕτως<sup>16</sup> οὐδεμία  
πηγὴ<sup>7</sup> ἄλυκον<sup>17</sup> καὶ γλυκὺ<sup>10</sup> ποιῆσαι ὕδωρ.

Τίς σοφὸς<sup>18</sup> καὶ ἐπιστήμων<sup>19</sup> ἐν ὑμῖν; Δειξάτω<sup>20</sup> ἐκ τῆς καλῆς 13  
ἀναστροφῆς<sup>21</sup> τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραΰτητι<sup>22</sup> σοφίας. Εἰ δὲ ζῆλον<sup>23</sup> 14  
πικρὸν<sup>11</sup> ἔχετε καὶ ἐριθείαν<sup>24</sup> ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ κατακαυχᾶσθε<sup>25</sup>  
καὶ ψεύδεσθε<sup>26</sup> κατὰ τῆς ἀληθείας. Οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν<sup>27</sup> 15  
κατερχομένη,<sup>28</sup> ἀλλ' ἐπίγειος,<sup>29</sup> ψυχικὴ,<sup>30</sup> δαιμονιώδης.<sup>31</sup> Ὅπου γὰρ 16  
ζῆλος<sup>23</sup> καὶ ἐριθεία,<sup>24</sup> ἐκεῖ ἀκαταστασία<sup>32</sup> καὶ πᾶν φαῦλον<sup>33</sup> πρᾶγμα.<sup>34</sup> 17  
Ἡ δὲ ἄνωθεν<sup>27</sup> σοφία πρῶτον μὲν ἀγνή<sup>35</sup> ἐστίν, ἔπειτα<sup>36</sup> εἰρηνικὴ,<sup>37</sup>  
ἐπεικὴς,<sup>38</sup> εὐπειθής,<sup>39</sup> μεστή<sup>40</sup> ἐλέους<sup>41</sup> καὶ καρπῶν ἀγαθῶν,  
ἀδιάκριτος<sup>42</sup> καὶ ἀνυπόκριτος.<sup>43</sup> Καρπὸς δὲ τῆς δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ 18  
σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην.

<sup>1</sup> καταράομαι, curse. <sup>2</sup> ὁμοίωσις, εως, ἡ, likeness, resemblance. <sup>3</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>4</sup> κατάρα, ας, ἡ, curse, cursing. <sup>5</sup> χρὴ, it is necessary, it ought. <sup>6</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>7</sup> πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. <sup>8</sup> ὁπή, ἡς, ἡ, opening, hole. <sup>9</sup> βρύω, pour forth, cause to gush forth. <sup>10</sup> γλυκύς, sweet. <sup>11</sup> πικρός, bitter, acrid. <sup>12</sup> συκῇ, ἡς, ἡ, fig tree. <sup>13</sup> ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. <sup>14</sup> ἄμπελος, ου, ἡ, vine. <sup>15</sup> σῦκον, ου, τό, fig. <sup>16</sup> οὕτως, thus, so. <sup>17</sup> ἄλυκός, salty, saltine. <sup>18</sup> σοφός, wise. <sup>19</sup> ἐπιστήμων, expert, skilled. <sup>20</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>21</sup> ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. <sup>22</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>23</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>24</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>25</sup> κατακαυχᾶμαι, exult over, triumph over. <sup>26</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>27</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>28</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>29</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>30</sup> ψυχικός, natural, worldly-minded. <sup>31</sup> δαιμονιώδης, demonic, devilish. <sup>32</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>33</sup> φαῦλος, worthless, bad. <sup>34</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>35</sup> ἀγνός, pure, holy. <sup>36</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>37</sup> εἰρηνικός, peaceable, peaceful. <sup>38</sup> ἐπεικὴς, yielding, gentle. <sup>39</sup> εὐπειθής, compliant, obedient. <sup>40</sup> μεστός, full. <sup>41</sup> ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy. <sup>42</sup> ἀδιάκριτος, unwavering, unambiguous. <sup>43</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy.



Πόθεν<sup>1</sup> πόλεμοι<sup>2</sup> καὶ μάχαι<sup>3</sup> ἐν ὑμῖν; Οὐκ ἐντεῦθεν,<sup>4</sup> ἐκ τῶν ἡδονῶν<sup>5</sup> 4  
 ὑμῶν τῶν στρατευομένων<sup>6</sup> ἐν τοῖς μέλεσιν<sup>7</sup> ὑμῶν; Ἐπιθυμεῖτε,<sup>8</sup> καὶ 2  
 οὐκ ἔχετε: φονεύετε<sup>9</sup> καὶ ζηλοῦτε,<sup>10</sup> καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν:<sup>11</sup>  
 μάχεσθε<sup>12</sup> καὶ πολεμεῖτε,<sup>13</sup> οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς: 3  
 αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι<sup>14</sup> κακῶς<sup>15</sup> αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς  
 ἡδοναῖς<sup>5</sup> ὑμῶν δαπανήσητε.<sup>16</sup> Μοιχοὶ<sup>17</sup> καὶ μοιχαλίδες,<sup>18</sup> οὐκ οἴδατε 4  
 ὅτι ἡ φιλία<sup>19</sup> τοῦ κόσμου ἔχθρα<sup>20</sup> τοῦ θεοῦ ἐστίν; Ὅς ἂν οὖν βουληθῇ  
 φίλος<sup>22</sup> εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς<sup>23</sup> τοῦ θεοῦ καθίσταται.<sup>24</sup> Ἡ δοκεῖτε 5  
 ὅτι κενῶς<sup>25</sup> ἡ γραφὴ λέγει; Πρὸς φθόνον<sup>26</sup> ἐπιποθεῖ<sup>27</sup> τὸ πνεῦμα ὃ  
 κατώκησεν<sup>28</sup> ἐν ἡμῖν. Μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν: διὸ λέγει, Ὁ θεὸς 6  
 ὑπερηφάνους<sup>29</sup> ἀντιτάσσεται,<sup>30</sup> ταπεινοῖς<sup>31</sup> δὲ δίδωσιν χάριν. 7  
 Ὑποτάγητε<sup>32</sup> οὖν τῷ θεῷ: ἀντίστητε<sup>33</sup> δὲ τῷ διαβόλῳ,<sup>34</sup> καὶ φεύξεται<sup>35</sup>  
 ἀφ' ὑμῶν. Ἐγγίσατε<sup>36</sup> τῷ θεῷ, καὶ ἐγγιεῖ<sup>36</sup> ὑμῖν: καθάρισατε<sup>37</sup> χεῖρας, 8  
 ἁμαρτωλοί,<sup>38</sup> καὶ ἀγνίσατε<sup>39</sup> καρδίας, δίψυχοι.<sup>40</sup> Ταλαιπωρήσατε<sup>41</sup> 9  
 καὶ πενθήσατε<sup>42</sup> καὶ κλαύσατε:<sup>43</sup> ὁ γέλως<sup>44</sup> ὑμῶν εἰς πένθος<sup>45</sup>  
 μεταστραφῆτω,<sup>46</sup> καὶ ἡ χαρὰ εἰς κατήφειαν.<sup>47</sup> Ταπεινώθητε<sup>48</sup> ἐνώπιον 10  
 τοῦ κυρίου, καὶ ὑψώσει<sup>49</sup> ὑμᾶς.

<sup>1</sup> πόθεν, from where? whence. <sup>2</sup> πόλεμος, ου, ό, war, battle. <sup>3</sup> μάχη, ης, ή, fight, conflict. <sup>4</sup> ἐντεῦθεν, hence, on each side. <sup>5</sup> ἡδονή, ης, ή, pleasure, lust. <sup>6</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>7</sup> μέλος, ους, τό, member, limb. <sup>8</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>9</sup> φονεύω, kill, murder. <sup>10</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>11</sup> ἐπιτυγχάνω, obtain, attain. <sup>12</sup> μάχομαι, fight, quarrel. <sup>13</sup> πολεμέω, wage war, make war. <sup>14</sup> διότι, because, on this account. <sup>15</sup> κακῶς, badly, evilly. <sup>16</sup> δαπανάω, spend, spend freely. <sup>17</sup> μοιχός, οὔ, ό, adulterer. <sup>18</sup> μοιχαλίδς, ίδος, ή, adulteress. <sup>19</sup> φιλία, ας, ή, friendship, love. <sup>20</sup> ἔχθρα, ας, ή, enmity, hostility. <sup>21</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>22</sup> φίλος, ου, ό, loving, friend. <sup>23</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>24</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>25</sup> κενῶς, no purpose, in vain. <sup>26</sup> φθόνος, ου, ό, envy, grudge. <sup>27</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>28</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>29</sup> ὑπερήφανος, arrogant, haughty. <sup>30</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. <sup>31</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>32</sup> ὑποτάσσω, subject, put in subjection. <sup>33</sup> ἀνθίστημι, resist, oppose. <sup>34</sup> διάβολος, ου, ό, slanderer, accuser. <sup>35</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>36</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>37</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean. <sup>38</sup> ἁμαρτωλός, ου, ό, sinner. <sup>39</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse. <sup>40</sup> δίψυχος, double-minded, hesitating. <sup>41</sup> ταλαιπωρέω, endure hardship, be miserable. <sup>42</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>43</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>44</sup> γέλως, ωτος, ό, laughter. <sup>45</sup> πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. <sup>46</sup> μεταστρέφω, change, turn (about). <sup>47</sup> κατήφεια, ας, ή, gloominess, dejection. <sup>48</sup> ταπεινός, humble, humiliate. <sup>49</sup> ὑψόω, lift up, exalt.



Μὴ καταλαλεῖτε<sup>1</sup> ἀλλήλων, ἀδελφοί. Ὁ καταλαλῶν<sup>1</sup> ἀδελφοῦ, καὶ 11  
κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ<sup>1</sup> νόμου, καὶ κρίνει νόμον· εἰ δὲ  
νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητῆς<sup>2</sup> νόμου, ἀλλὰ κριτῆς.<sup>3</sup> Εἷς ἐστὶν ὁ 12  
νομοθέτης,<sup>4</sup> ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι· σὺ δὲ τίς εἶ ὃς κρίνεις  
τὸν ἕτερον;

Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες, Σήμερον<sup>5</sup> καὶ αὔριον<sup>6</sup> πορευσώμεθα εἰς τήνδε<sup>7</sup> τὴν 13  
πόλιν, καὶ ποιήσωμεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν<sup>8</sup> ἕνα, καὶ ἐμπορευσώμεθα,<sup>9</sup> καὶ  
κερδήσωμεν·<sup>10</sup> οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε<sup>11</sup> τὸ τῆς αὔριον.<sup>6</sup> Ποία<sup>12</sup> γὰρ ἡ 14  
ζωὴ ὑμῶν; Ἀτμὶς<sup>13</sup> γὰρ ἔσται ἡ πρὸς ὀλίγον<sup>14</sup> φαινομένη,<sup>15</sup> ἔπειτα<sup>16</sup> δὲ  
καὶ ἀφανιζομένη.<sup>17</sup> Ἀντὶ<sup>18</sup> τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ 15  
ζήσωμεν, καὶ ποιήσωμεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο. Νῦν δὲ καυχᾶσθε<sup>19</sup> ἐν ταῖς 16  
ἀλαζονείαις<sup>20</sup> ὑμῶν· πᾶσα καύχησις<sup>21</sup> τοιαύτη πονηρὰ ἐστίν. Εἰδότες 17  
οὖν καλὸν ποιεῖν καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῶ ἐστίν.

Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι,<sup>22</sup> κλαύσατε<sup>23</sup> ὀλολύζοντες<sup>24</sup> ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις<sup>25</sup> 5  
ὑμῶν ταῖς ἐπερχομέναις.<sup>26</sup> Ὁ πλοῦτος<sup>27</sup> ὑμῶν σέσηπεν,<sup>28</sup> καὶ τὰ 2  
ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα<sup>29</sup> γέγονεν· ὁ χρυσὸς<sup>30</sup> ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος<sup>31</sup> 3  
κατίωται,<sup>32</sup> καὶ ὁ ἰὸς<sup>33</sup> αὐτῶν εἰς μαρτύριον<sup>34</sup> ὑμῶν ἔσται, καὶ φάγεται  
τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ. Ἐθησαυρίσατε<sup>35</sup> ἐν ἐσχάταις ἡμέραις. Ἰδοὺ, 4

<sup>1</sup> καταλαλέω, speak evil of, slander. <sup>2</sup> ποιητής, οὗ, ὁ, maker, doer. <sup>3</sup> κριτής, οὗ, ὁ, judge. <sup>4</sup> νομοθέτης, οὗ, ὁ, lawgiver, legislator. <sup>5</sup> σήμερον, today, now. <sup>6</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>7</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>8</sup> ἐνιαυτός, οὗ, ὁ, year. <sup>9</sup> ἐμπορεύομαι, engage in business. <sup>10</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>11</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>12</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>13</sup> ἀτμὶς, ἰδος, ἡ, vapor, breath. <sup>14</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>15</sup> φαίνω, shine, appear. <sup>16</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>17</sup> ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. <sup>18</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>19</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>20</sup> ἀλαζονεία, ας, ἡ, pretension, arrogance. <sup>21</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>22</sup> πλούσιος, rich. <sup>23</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>24</sup> ὀλολύζω, cry out, wail. <sup>25</sup> ταλαιπωρία, ας, ἡ, distress, misery. <sup>26</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>27</sup> πλοῦτος, οὗ, ὁ, wealth, riches. <sup>28</sup> σήπω, decay, rot. <sup>29</sup> σητόβρωτος, moth-eaten. <sup>30</sup> χρυσός, οὗ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>31</sup> ἄργυρος, οὗ, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>32</sup> κατιόω, rust. <sup>33</sup> ἰός, οὗ, ὁ, rust, poison. <sup>34</sup> μαρτύριον, οὗ, τό, testimony, witness. <sup>35</sup> θησαυρίζω, lay up, store up.

ὁ μισθὸς<sup>1</sup> τῶν ἐργατῶν<sup>2</sup> τῶν ἀμησάντων<sup>3</sup> τὰς χώρας<sup>4</sup> ὑμῶν, ὁ  
ἀπεστερημένος<sup>5</sup> ἀφ' ὑμῶν, κράζει· καὶ αἱ βοαὶ<sup>6</sup> τῶν θερισάντων<sup>7</sup> εἰς  
τὰ ὦτα<sup>8</sup> κυρίου Σαβαώθ<sup>9</sup> εἰσεληλύθασιν. Ἐτρυφήσατε<sup>10</sup> ἐπὶ τῆς γῆς 5  
καὶ ἐσπαταλήσατε·<sup>11</sup> ἐθρέψατε<sup>12</sup> τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ  
σφαγῆς.<sup>13</sup> Κατεδικάσατε,<sup>14</sup> ἐφονεύσατε<sup>15</sup> τὸν δίκαιον· οὐκ 6  
ἀντιτάσσεται<sup>16</sup> ὑμῖν.  
Μακροθυμήσατε<sup>17</sup> οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας<sup>18</sup> τοῦ κυρίου. Ἰδού, 7  
ὁ γεωργὸς<sup>19</sup> ἐκδέχεται<sup>20</sup> τὸν τίμιον<sup>21</sup> καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν<sup>17</sup>  
ἐπ' αὐτόν, ἕως λάβῃ ὑετὸν<sup>22</sup> πρώϊμον<sup>23</sup> καὶ ὄψιμον.<sup>24</sup> 8  
Μακροθυμήσατε<sup>17</sup> καὶ ὑμεῖς, στηρίζατε<sup>25</sup> τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ  
παρουσία<sup>18</sup> τοῦ κυρίου ἤγγικεν.<sup>26</sup> Μὴ στενάζετε<sup>27</sup> κατ' ἀλλήλων, 9  
ἀδελφοί, ἵνα μὴ κριθῇτε· ἰδού, ὁ κριτὴς<sup>28</sup> πρὸ<sup>29</sup> τῶν θυρῶν<sup>30</sup> ἔστηκεν. 10  
Ὑπόδειγμα<sup>31</sup> λάβετε, ἀδελφοί μου, τῆς κακοπαθείας,<sup>32</sup> καὶ τῆς  
μακροθυμίας,<sup>33</sup> τοὺς προφήτας οἱ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι κυρίου. Ἰδού, 11  
μακαρίζομεν<sup>34</sup> τοὺς ὑπομένοντας·<sup>35</sup> τὴν ὑπομονὴν<sup>36</sup> Ἰὼβ ἠκούσατε,  
καὶ τὸ τέλος<sup>37</sup> κυρίου ἴδετε, ὅτι πολὺσπλαγχνός<sup>38</sup> ἐστὶν καὶ οἰκτίρμων.

<sup>1</sup> μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. <sup>2</sup> ἐργάτης, οὐ, ὁ, workman, laborer. <sup>3</sup> ἀμάω, harvest, collect. <sup>4</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>5</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>6</sup> βοή, ἡς, ἡ, outcry, shout. <sup>7</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>8</sup> ὄς, οὐς, τό, ear. <sup>9</sup> σαβαώθ, hosts, armies. <sup>10</sup> τρυφάω, live for pleasure, revel. <sup>11</sup> σπαταλάω, live extravagantly. <sup>12</sup> τρέφω, make to grow, nourish. <sup>13</sup> σφαγή, ἡς, ἡ, slaughter, sacrifice. <sup>14</sup> καταδικάζω, pass sentence upon, condemn. <sup>15</sup> φονεύω, kill, murder. <sup>16</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. <sup>17</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>18</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>19</sup> γεωργός, οὐ, ὁ, farmer, worker of the soil. <sup>20</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>21</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>22</sup> ὑετός, οὐ, ὁ, rain. <sup>23</sup> πρώϊμος, dawning, early. <sup>24</sup> ὄψιμος, οὐ, ὁ, late rain, spring rain. <sup>25</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>26</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>27</sup> στενάζω, groan (internally), sigh deeply. <sup>28</sup> κριτής, οὐ, ὁ, judge. <sup>29</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>30</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>31</sup> υπόδειγμα, τος, τό, copy, example. <sup>32</sup> κακοπάθεια, ας, ἡ, suffering, affliction. <sup>33</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>34</sup> μακαρίζω, consider blessed, happy. <sup>35</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>36</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>37</sup> τέλος, οὐς, τό, end, purpose. <sup>38</sup> πολὺσπλαγχνος, sympathetic, compassionate. <sup>39</sup> οἰκτίρμων, merciful, compassionate.

Πρὸ<sup>1</sup> πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε,<sup>2</sup> μήτε<sup>3</sup> τὸν οὐρανόν, μήτε<sup>3</sup> 12  
 τὴν γῆν, μήτε<sup>3</sup> ἄλλον τινὰ ὄρκον· ἤτω δὲ ὑμῶν τὸ ναί,<sup>5</sup> ναί,<sup>5</sup> καὶ τὸ  
 οὐ, οὐ· ἵνα μὴ εἰς ὑπόκρισιν<sup>6</sup> πέσητε.

Κακοπαθεῖ<sup>7</sup> τις ἐν ὑμῖν; Προσευχέσθω. Εὐθυμεῖ<sup>8</sup> τις; Ψαλλέτω.<sup>9</sup> 13  
 Ἀσθενεῖ<sup>10</sup> τις ἐν ὑμῖν; Προσκαλεσάσθω<sup>11</sup> τοὺς πρεσβυτέρους τῆς  
 ἐκκλησίας, καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτόν, ἀλείψαντες<sup>12</sup> αὐτόν  
 ἐλαίῳ<sup>13</sup> ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου· καὶ ἡ εὐχὴ<sup>14</sup> τῆς πίστεως σώσει τὸν 15  
 κάμνοντα,<sup>15</sup> καὶ ἐγερεῖ αὐτόν ὁ κύριος· καὶ ἂν<sup>16</sup> ἁμαρτίας ἢ πεποιηκώς,  
 ἀφεθήσεται αὐτῷ. Ἐξομολογεῖσθε<sup>17</sup> ἀλλήλοις τὰ παραπτώματα,<sup>18</sup> 16  
 καὶ εὐχεσθε<sup>19</sup> ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῇτε.<sup>20</sup> Πολὺ ἰσχύει<sup>21</sup> δέησις<sup>22</sup>  
 δικαίου ἐνεργουμένη.<sup>23</sup> Ἡλίας<sup>24</sup> ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθὴς<sup>25</sup> ἡμῖν, καὶ 17  
 προσευχῇ<sup>26</sup> προσηύξατο τοῦ μὴ βρέξαι·<sup>27</sup> καὶ οὐκ ἔβρεξεν<sup>27</sup> ἐπὶ τῆς  
 γῆς ἐνιαυτοῦς<sup>28</sup> τρεῖς καὶ μῆνας<sup>29</sup> ἕξ.<sup>30</sup> Καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ 18  
 οὐρανὸς ὑετὸν<sup>31</sup> ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησεν<sup>32</sup> τὸν καρπὸν αὐτῆς.

Ἀδελφοί, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ<sup>33</sup> ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ ἐπιστρέψῃ<sup>34</sup> 19  
 τις αὐτόν, γνωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας<sup>34</sup> ἁμαρτωλὸν<sup>35</sup> ἐκ πλάνης<sup>36</sup> 20  
 ὁδοῦ αὐτοῦ σώσει ψυχὴν ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει<sup>37</sup> πλῆθος<sup>38</sup>  
 ἁμαρτιῶν.

<sup>1</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>2</sup> ὀμνύω, swear, take an oath. <sup>3</sup> μήτε, neither, nor. <sup>4</sup> ὄρκος, ου, ὁ, oath. <sup>5</sup> ναί, yes, truly. <sup>6</sup> ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy. <sup>7</sup> κακοπαθέω, suffer hardship, misfortune. <sup>8</sup> εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. <sup>9</sup> ψάλλω, sing, sing praise. <sup>10</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>11</sup> προσκαλέω, summon. <sup>12</sup> ἀλείφω, anoint. <sup>13</sup> ἐλαιον, ου, τό, olive oil. <sup>14</sup> εὐχή, ἡς, ἡ, prayer, vow. <sup>15</sup> κάμνω, be weary, ill. <sup>16</sup> καὶ, and if, even if. <sup>17</sup> ἐξομολογέω, confess, profess. <sup>18</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. <sup>19</sup> ἐρχομαι, pray, wish. <sup>20</sup> ἰάομαι, heal. <sup>21</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>22</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>23</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>24</sup> Ἡλίας, ου, ὁ, Elijah. <sup>25</sup> ὁμοιοπαθής, with the same nature. <sup>26</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>27</sup> βρέχω, send rain, rain. <sup>28</sup> ἐνιαυτός, ου, ὁ, year. <sup>29</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>30</sup> ἕξ, six, 6. <sup>31</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain. <sup>32</sup> βλαστάνω, sprout, produce. <sup>33</sup> πλανάω, deceive, lead astray. <sup>34</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>35</sup> ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. <sup>36</sup> πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. <sup>37</sup> καλύπτω, cover, veil. <sup>38</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude.